

Kujetz'an ruk' ri b'alq'atim tzij



K'iche'



Este libro fue realizado gracias al apoyo del Pueblo de los Estados Unidos de América a través de la Agencia de los Estados Unidos de América para el Desarrollo Internacional (USAID, por sus siglas en inglés).

El contenido de este material es responsabilidad exclusiva de los autores y el mismo no necesariamente refleja la perspectiva de USAID ni del Gobierno de los Estados Unidos de América.

Copyright © 2019, Ministerio de Educación



<http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/>

Puede hacer uso comercial de esta obra. No puede hacer cambios o ampliar este trabajo sin permiso. Debe mantener el derecho de autor y créditos de autores, ilustradores, etc.

Coordinación técnica: Tania Eguizabal de Villela

Edición: Irene Piedrasanta

Autoría: Aracely Genoveva Chitop Aguaré, Erica Elena Martínez Chun, Dorotea Quixtán

Chamatún, Marta María Batz Socop.

Ilustración: Juan Luis Xuruc Socop

Asesoría técnica: Raquel Montenegro

Asesoría técnica en uso de Bloom: Wendy Flores de Mejía

Asesoría en enfoque de género: Cristina Molina

Asesoría gráfica: Alejandra Meléndez

Con el aval de la Comunidad Lingüística K'iche' de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, No. 05-2018.

Este material ha sido elaborado por los estudiantes becarios de la Maestría en Lectoescritura para ambientes bilingües e interculturales de Universidad Panamericana bajo la subvención A08-2017 USAID Leer y Aprender.

Nota. La utilización de un lenguaje que no discrimine ni contenga sesgo de género es parte de las preocupaciones del proyecto USAID Leer y Aprender. En este documento se ha optado por usar el masculino genérico, entendiendo que este incluye siempre a hombres y mujeres; niños y niñas.

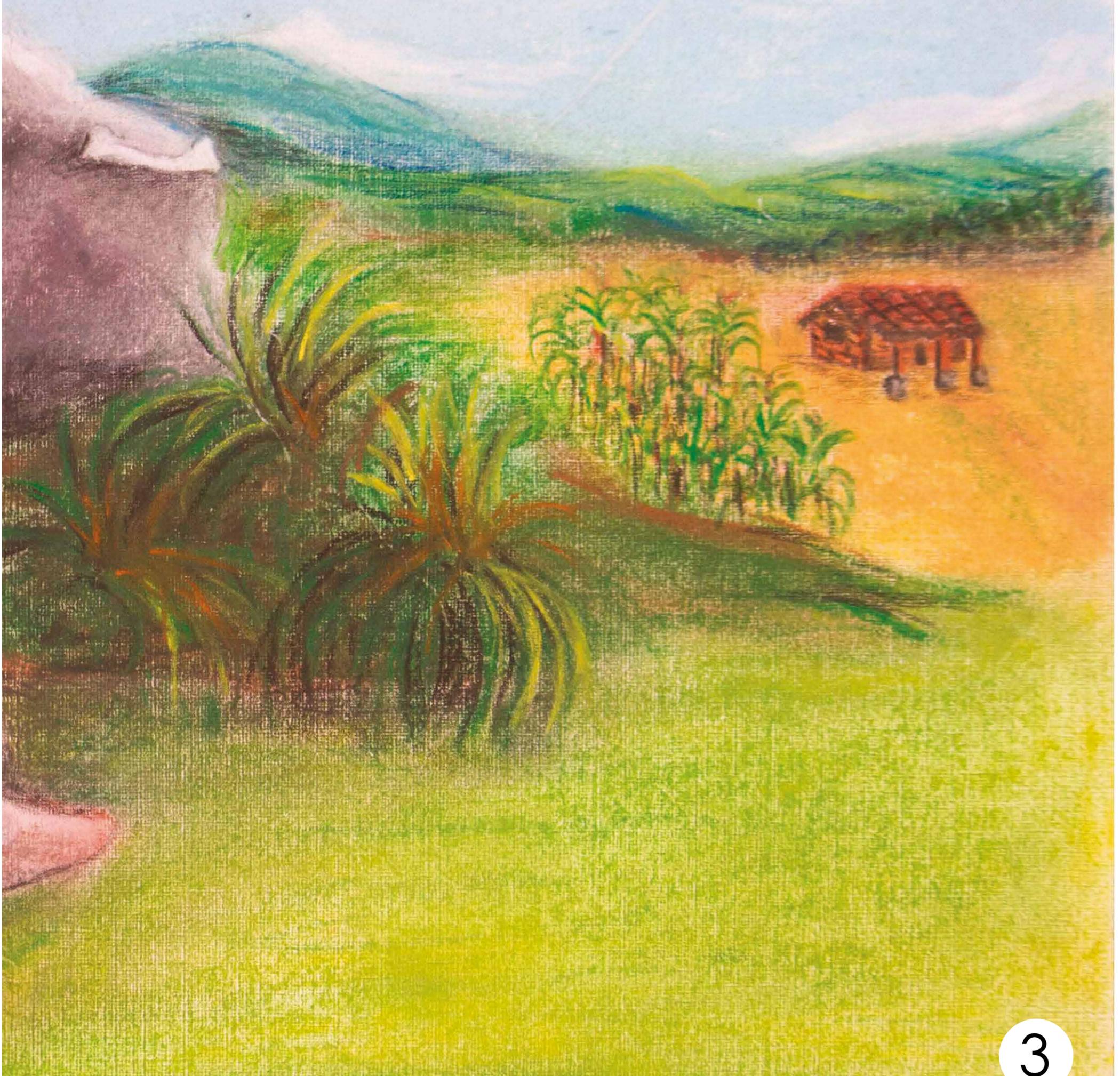
Kujetz'an ruk' ri b'alq'atim tzij



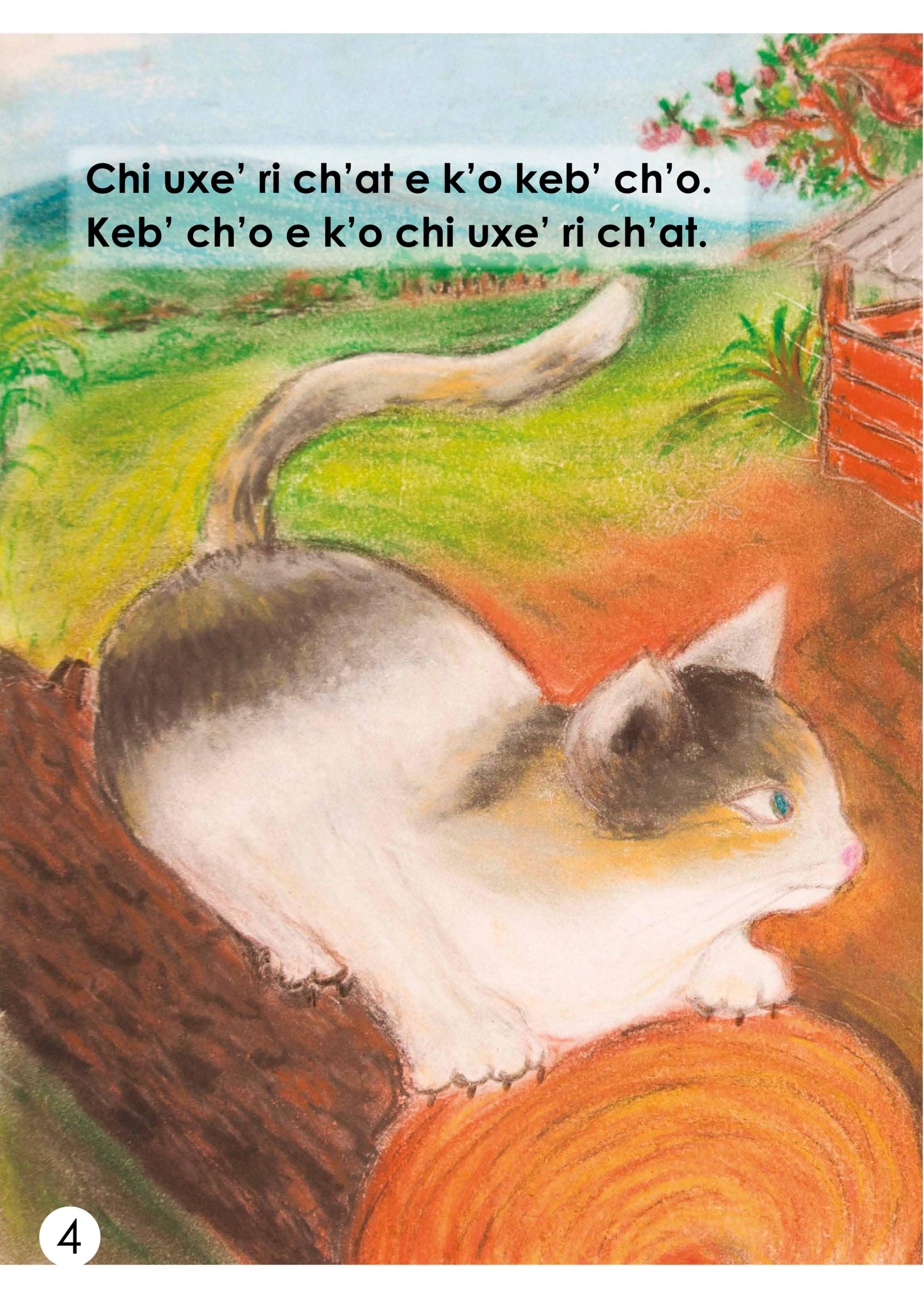
**Xuriq jun b'aq ri ib'oy.
Pa uwi' ri ab'aj xuriq jun b'aq.**

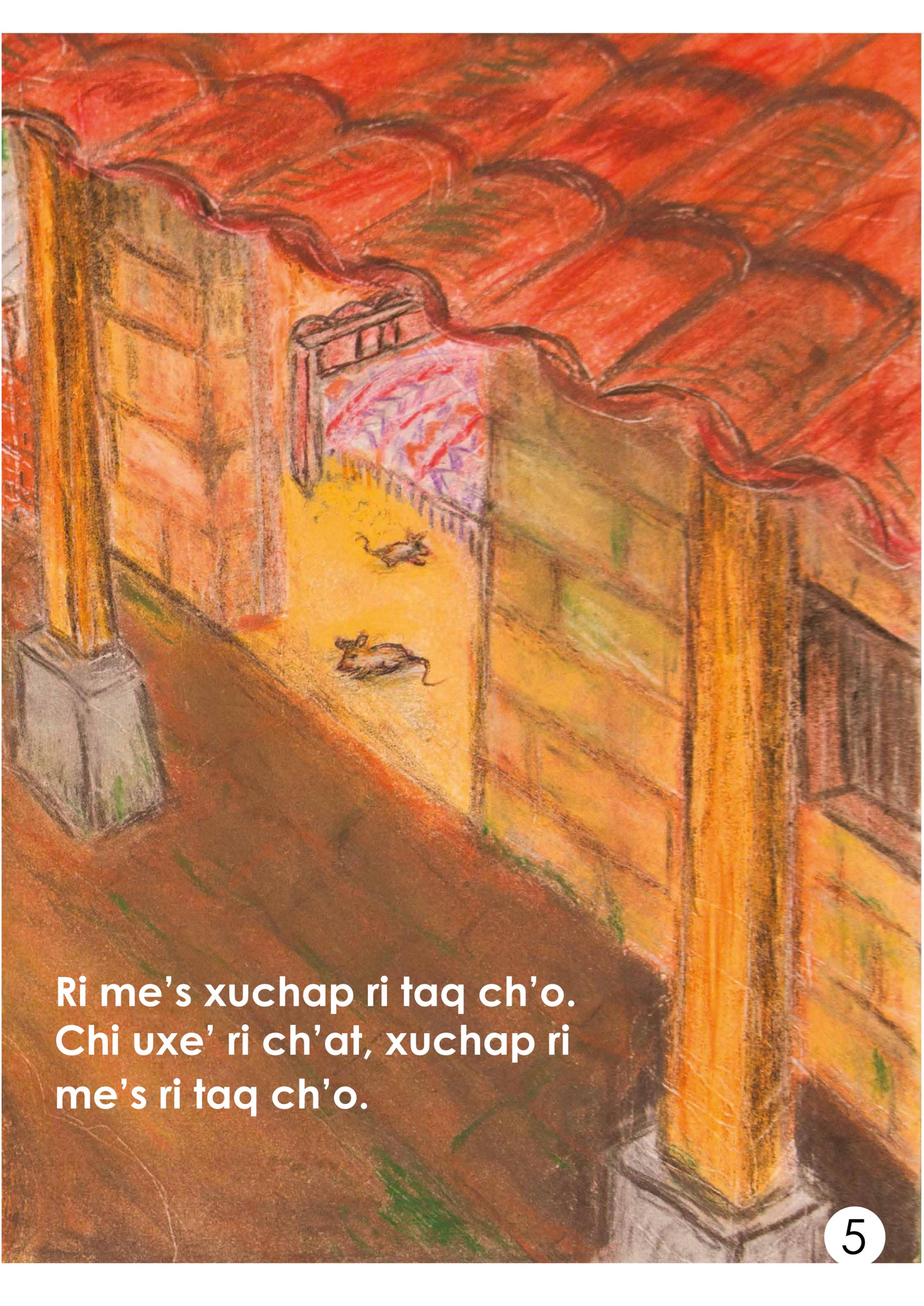


**¿Jas kka'y ri b'aq xuriq ri ib'oy?
Saq kka'y ri b'aq xuriq ri ib'oy.**



**Chi uxe' ri ch'at e k'o keb' ch'o.
Keb' ch'o e k'o chi uxe' ri ch'at.**

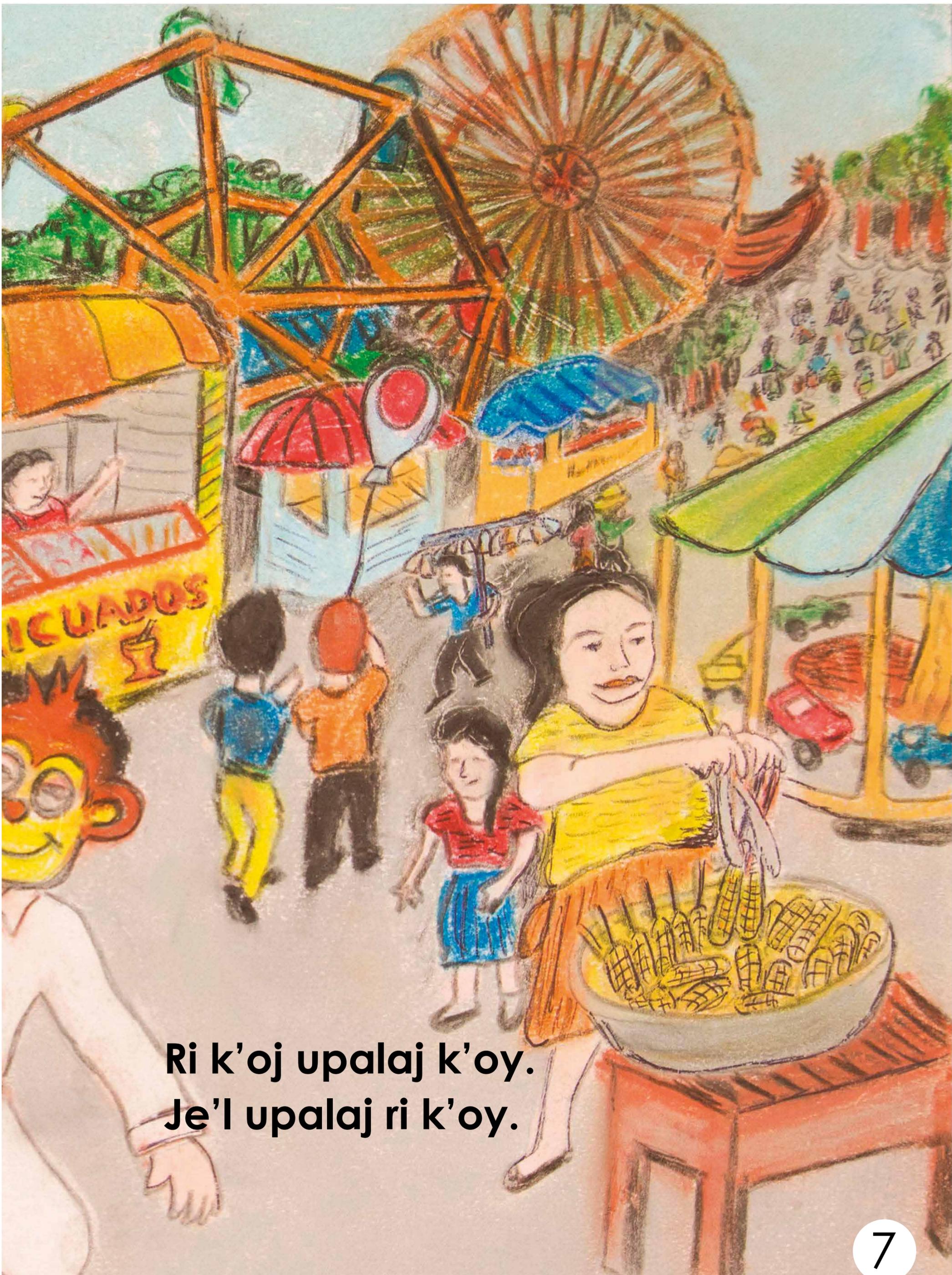




Ri me's xuchap ri taq ch'o.
Chi uxe' ri ch'at, xuchap ri
me's ri taq ch'o.

Oxib' ak'alab' k'o kik'oj.
K'ak' kik'oj ri ak'alab'.





**Ri k'oj upalaj k'oy.
Je'l upalaj ri k'oy.**



**Kajib' t'ot' e k'o pa ri t'u'y.
Pa ri t'u'y e k'o kajib' t'ot'.**



**Jun t'uq ak' t'uq, t'uq, t'uq xutzaq
ri t'u'y.**

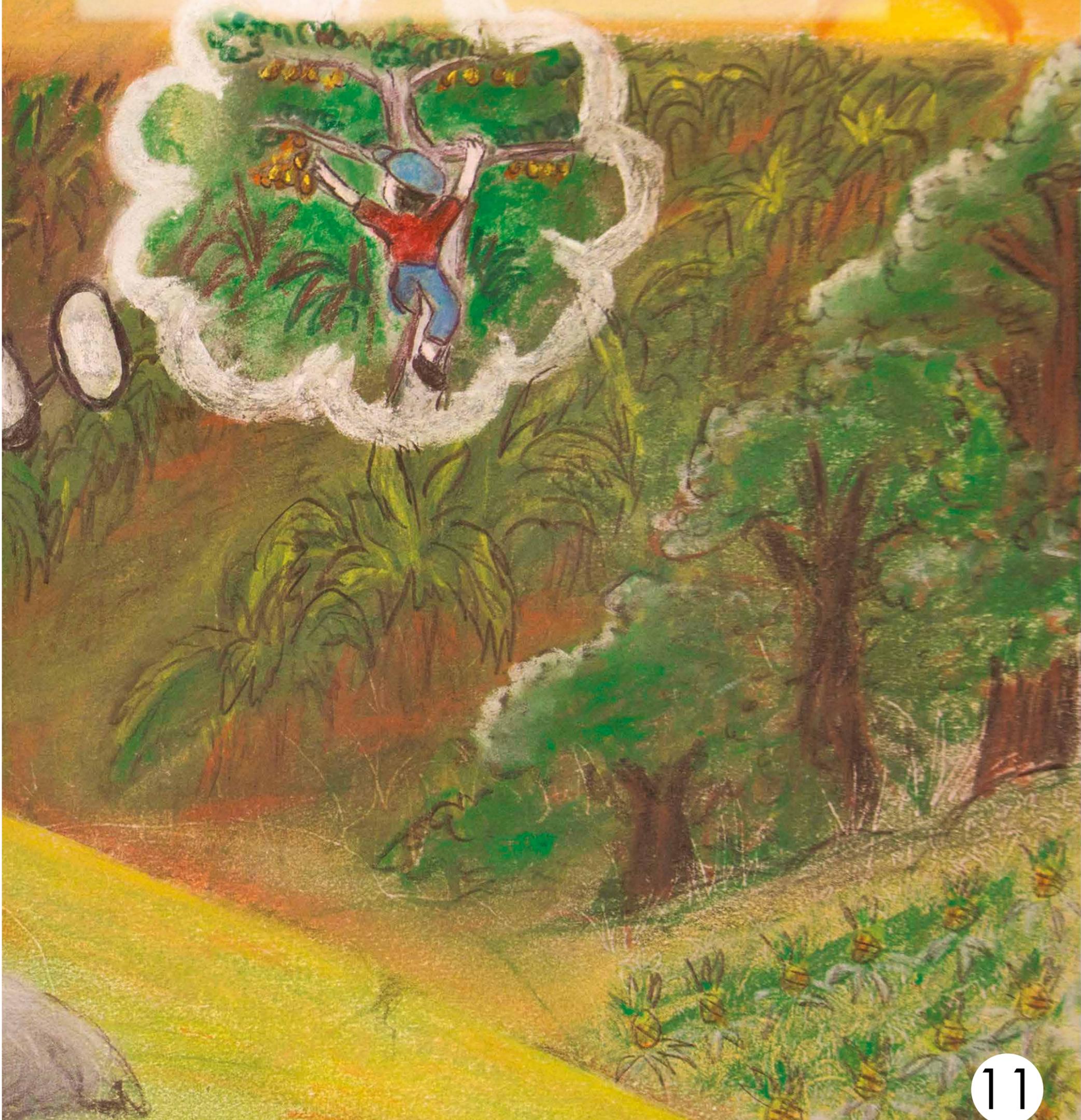
Ri t'u'y xutzaq ri t'ot'.

**Jun ak'al xril jun uche'al q'inom.
E q'an uwach ri q'inom.**



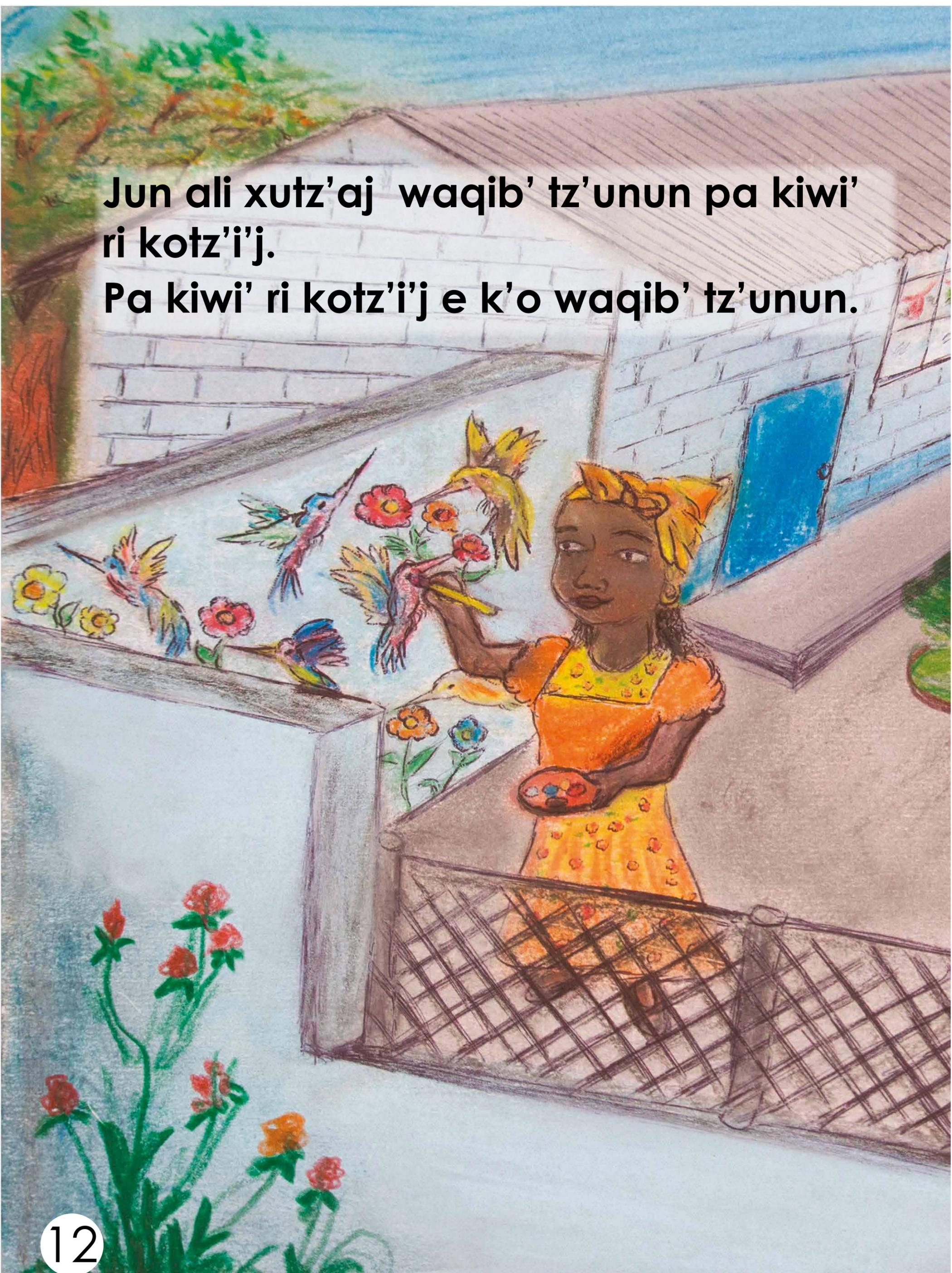
**Xaq'an ri ak'al pa uwi' ri uche'al
q'inom.**

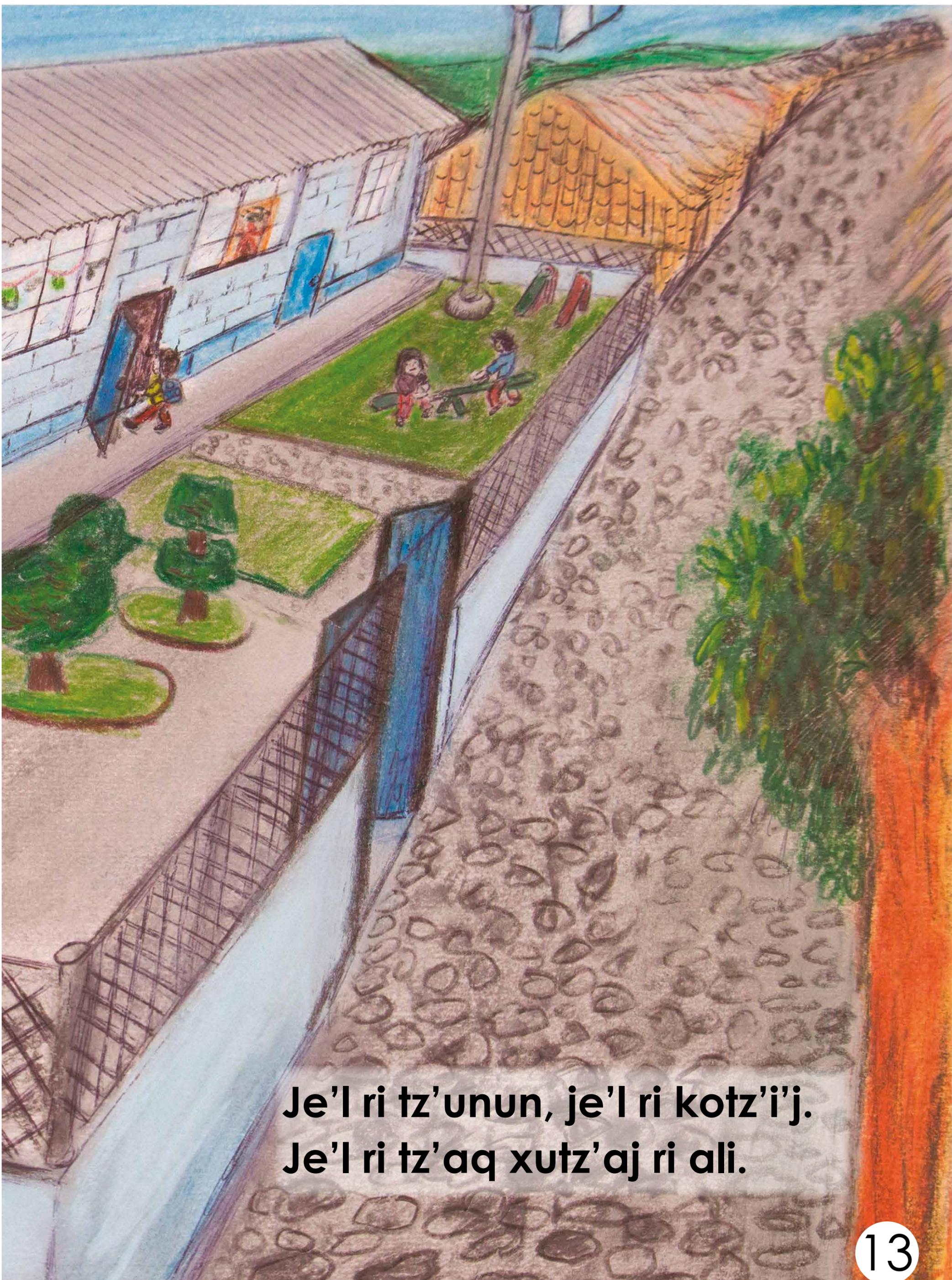
**Pa uwi' ri uche'al q'inom job'
q'inom xutijo.**



Jun ali xutz'aj waqib' tz'unun pa kiwi' ri kotz'i'j.

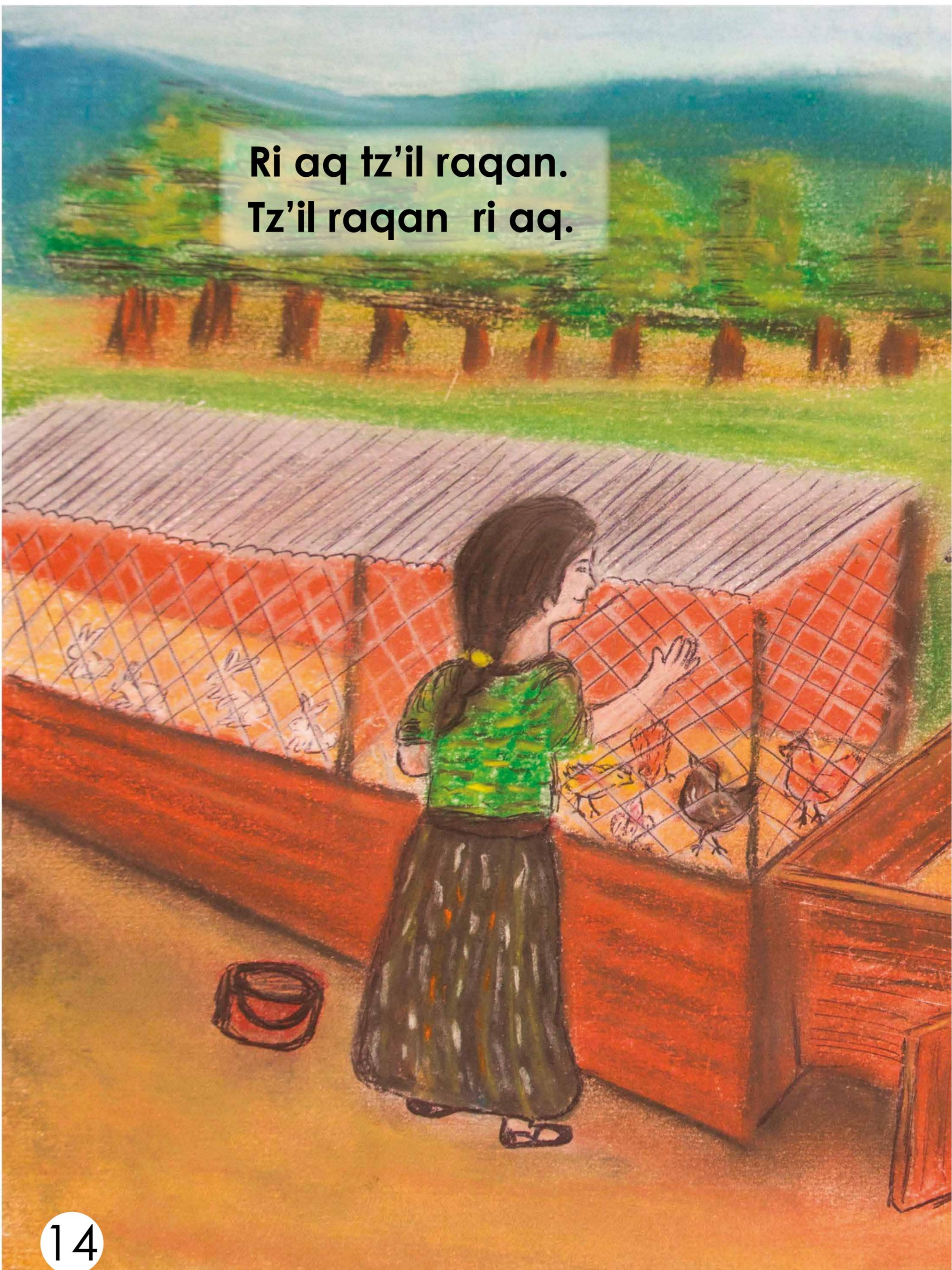
Pa kiwi' ri kotz'i'j e k'o waqib' tz'unun.





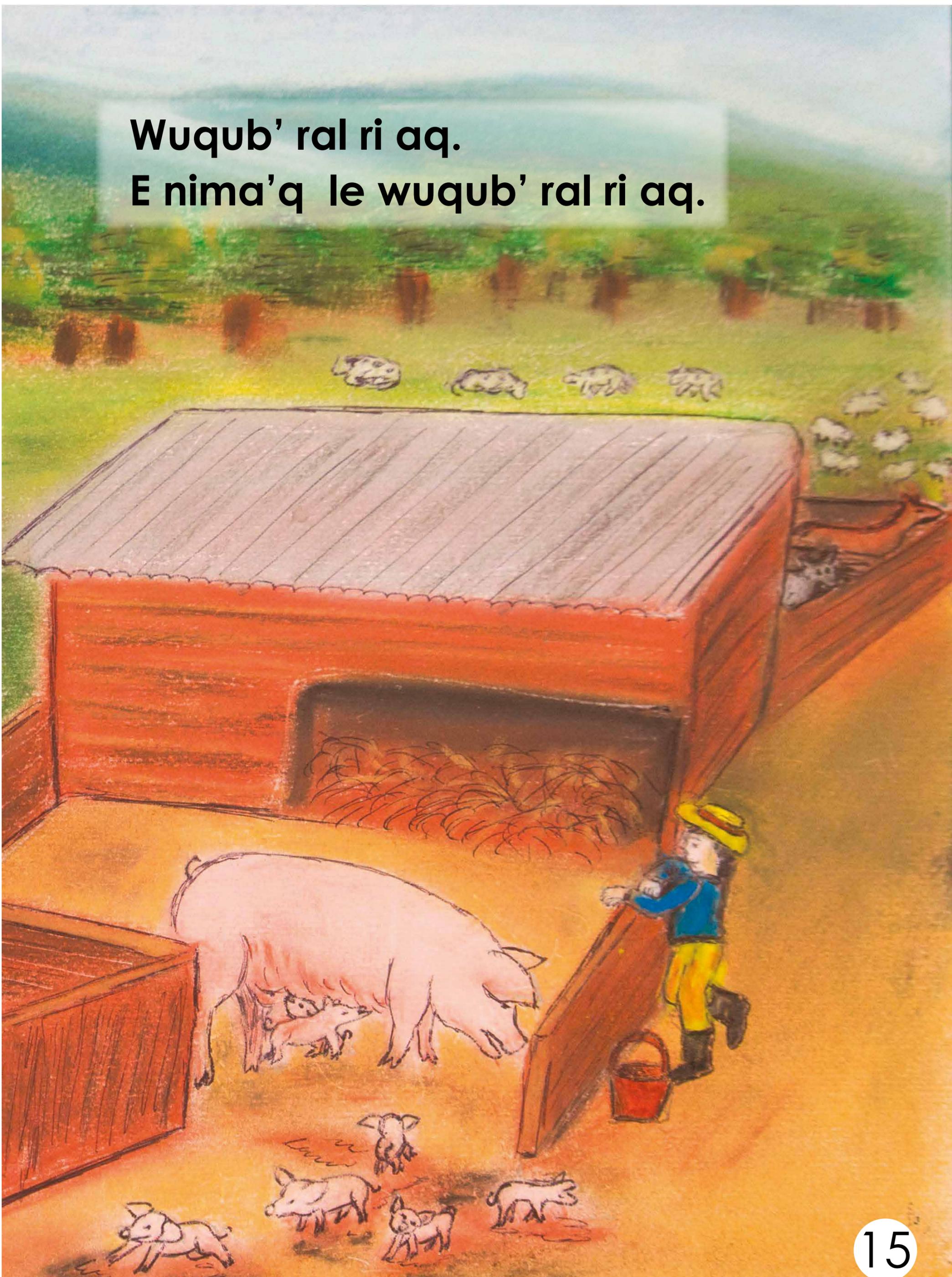
**Je'l ri tz'unun, je'l ri kotz'i'j.
Je'l ri tz'aq xutz'aj ri ali.**

**Ri aq tz'il raqan.
Tz'il raqan ri aq.**

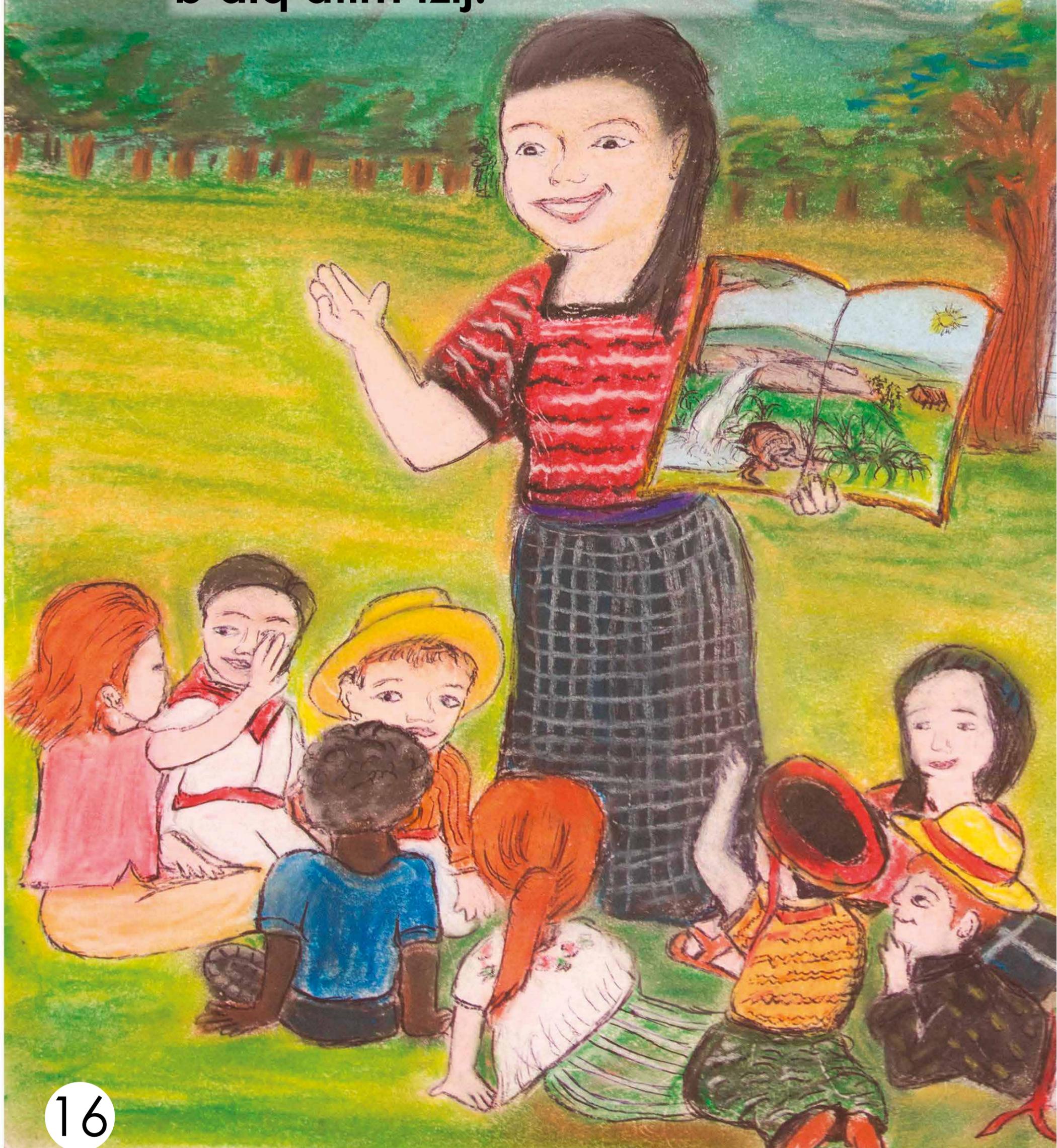


Wuqub' ral ri aq.

E nima'q le wuqub' ral ri aq.



**Are wa' ri etz'anem ruk' ri
b'alq'atim tzij.**



Guía para el uso del megalibro en el aula

Antes de la lectura

1. Pregunte a los estudiantes si conocen los siguientes animales y frutas: armadillo/ib'oy, ratón/ch'o, mono/k'oy, gallina clueca/t'uq, jocote/q'inom, colibrí/tz'unun y cerdo/aq.
2. Pronuncie los nombres de los personajes en idioma k'iche', haciendo énfasis en cada sonido inicial /b'/, /ch'/, /k'/, /t'/, /tz'/ q' y /q/.
3. Muestre la portada del libro y lea el título. Pídales que describan los dibujos que observan en cada página.

Durante la lectura

A. Lectura de imágenes

Preguntas según las páginas:

- 2 y 3, ¿Conoce un armadillo? ¿Dónde vive? ¿De qué color? ¿De qué se alimentan los armadillos? ¿Qué hay alrededor del armadillo?
- 4 y 5, ¿Qué nombre tiene el animal que vemos? ¿Será hembra o macho? ¿Qué está observando el gato? ¿Cuántos ratones hay? ¿Qué come el gato?, ¿Qué comen los ratones? ¿Dónde están los ratones? ¿Qué más se observa en la imagen?
- 6 y 7, respecto a las indumentarias de las personas ¿A qué departamento representan? ¿Cuenta con una indumentaria? ¿Cuál de todas las indumentarias le gusta más? ¿Qué le gusta de la feria? ¿Será que todos los niños y niñas pueden utilizar una máscara? (Enfatizar en que las niñas pueden participar en una feria de la misma manera que los niños).
- 8 y 9, ¿Qué vemos en la imagen? ¿Qué hace la gallina? ¿Cuántos pollos hay? ¿Qué hay en la olla?, ¿Cuántos caracoles hay dentro de la olla y cuántos hay fuera de la olla?
- 10 y 11, ¿Alguna vez se han subido en un árbol a cortar frutas? Imaginen comer un jocote maduro ¿Qué sabor tiene?
- 12 y 13, ¿Quién está realizando la pintura? ¿Cuántas personas se observan en la imagen? ¿Qué hace cada una de ellas?
- 14 y 15, ¿Cuántas personas hay? ¿Qué están haciendo? ¿Será que solo las mujeres deben de dar comida a los animales? De acuerdo con la imagen, ¿Quién está dando de comer a los animales?
- 16. ¿Cuántas niñas hay y cuántos niños? ¿Qué hay más, niñas o niños?

B. Lectura de textos

1. Deslice la mano debajo de cada línea de los párrafos mientras lee. Esto permite a los estudiantes en etapa emergente tener conciencia del lenguaje escrito.
2. Ejercite adecuadamente con los estudiantes los sonidos propios del idioma k'iche': /b'/, /ch'/, /k'/, /t'/, /tz'/ q' y /q/.

Después de la lectura

1. Al finalizar la lectura de los trabalenguas pida a los estudiantes que mencionen los personajes de cada lectura haciendo énfasis en los siguientes sonidos /b'/, /ch'/, /k'/, /t'/, /tz'/ q' y /q/.
2. Si los estudiantes ya saben leer, formarlos en pareja o trío para ejercitar un trabalenguas por grupo.

ISBN: 978-9929-781-07-8

